

**AN ANALYSIS OF THE IDIOMS AND STRATEGIES IN THE
TRANSLATION OF IDIOMS FOUND IN THE JAKARTA POST ONLINE
NEWS ARTICLES ABOUT TRAVEL ON APRIL 2019**

By

Astri Cahaya Puji Lestari, NIM 1312021091

English Language Education, Faculty of Language and Art

ABSTRACT

Idioms can be defined as the combination of words which is not fixed and should be learnt as a whole unit in order to find its meaning. Understanding the idiom is quite difficult because learners tend to translate words per words in which idiom cannot be translated in that way. In order to understand certain idioms and how to use it in daily life, language learners may consider the strategy that is used to find or translate the meaning of idioms into their language. Additionally, knowledge about idiom should be more known toward learners who are not native speaker of English in order to understand and use the idioms correctly which can increase learners' language skill as well. Based on the description above, this paper aims to explain about what idiom and translation is as well as strategies used in translating idiom from the source language into target language. This present study is expected to provide contribution to theoretical perspective about the Idiom and the strategies used in translation of idioms so that our knowledge about idiom become broader and language learners can implement the idioms in learning process or even in daily basis.

Key words: idiom, translation, translation strategy

**ANALISIS IDIOM DAN STRATEGI UNTUK MENERJEMAHKAN
IDIOM YANG DITEMUKAN DI ARTIKEL BERITA ONLINE THE
JAKARTA POST KATEGORI TRAVEL PADA APRIL 2019**

Oleh

Astri Cahaya Puji Lestari, NIM 1312021091

Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Bahasa dan Seni

ABSTRACT

Idiom dapat didefinisikan sebagai kombinasi kata yang tidak pasti dan harus dipelajari secara keseluruhan setiap unitnya untuk menemukan arti dari kata tersebut. Idiom sedikit sulit untuk dimengerti dikarenakan kita sering mengartikan idiom dengan cara menerjemahkannya kata per kata yang mana cara tersebut bukanlah hal yang tepat. Maka dari itu dibutuhkanlah strategi untuk membantu menerjemahkan idiom ke bahasa yang dituju dan hal tersebut harus dipertimbangkan untuk menghindari kesalahan dalam mengartikan idiom. Berdasarkan penjelasan sebelumnya, penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan tentang idiom dan juga strategi yang dapat digunakan dalam menerjemahkan idiom dari bahasa asal ke bahasa yang dituju. Selain itu, penelitian ini bertujuan untuk menambah wawasan pelajar tentang idiom dan cara menerjemahkannya sehingga mereka dapat menerapkannya pada proses pembelajaran atau pun pada penggunaan di kehidupan sehari-hari.

Kata kunci: idiom, terjemahan, strategi dalam menerjemahkan